



San Francisco
Water Power Sewer
Services of the San Francisco Public Utilities Commission

City of San Francisco 2018 Annual **WATER QUALITY REPORT**



Las Fuentes y el Tratamiento de Nuestra Agua Potable

Nuestra principal fuente de agua viene de la nieve que se derrite en la primavera y fluye por el río Tuolumne hasta su almacenamiento en el Embalse Hetch Hetchy. Nuestra fuente de agua de la Sierra, que está muy bien protegida, está exenta de los requisitos de filtración de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA por sus siglas en inglés) y de la División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (SWRCB-DDW por sus siglas en inglés). Para cumplir con los estándares apropiados de agua potable, tratamos el agua del Embalse Hetch Hetchy de diferentes maneras: desinfección por luz ultravioleta y cloro, control de corrosión por ajuste del valor del pH del agua, fluoración para la protección de la salud dental y cloración para mantener el residuo desinfectante y minimizar la formación de subproductos de desinfección.

Suplementamos el agua de Hetch Hetchy con agua de depósitos abiertos, agua de fuentes cercanas al embalse Hetch Hetchy (UNHHS por sus siglas en inglés), y aguade cuencas locales. La lluvia y la escorrentía de la cuenca de 35,000 acres de Alameda en los condados de Alameda y Santa Clara se almacenan en los embalses de Calaveras y San Antonio y se hacen llegar a la Planta de Tratamiento de Agua del Sunol Valley (SVWTP por sus siglas en inglés). La lluvia y la escorrentía de la cuenca de 23,000 acres de la Península en el condado de San Mateo se almacenan en los Embalses de Crystal Springs, San Andreas y Pilarcitos y se hacen llegara la Planta de Tratamiento de Agua Harry Tracy.

Agregamos una pequeña cantidad de agua subterránea de pozos locales esporádicamente a nuestros suministros de agua de depósitos abiertos en el 2018. El uso del agua subterránea local ayuda a diversificar nuestras fuentes de agua y hace que nuestro suministro de agua potable en San Francisco sea aún más confiable.

Protegemos Nuestras Cuencas de Agua

Anualmente, hacemos encuestas sanitarias de nuestras cuencas de agua para la fuente de Hetch Hetchy y cada cinco años para las fuentes locales. La última encuesta sanitaria fue realizada en el año 2016. Realizamos una encuesta sanitaria especial para el agua de UNHHS en el 2015 como parte de nuestros esfuerzos para responder a la sequía. Estas encuestas evalúan la condición sanitaria, la calidad del agua, las fuentes potenciales de contaminación y los resultados de las actividades de la gestión de nuestras cuencas y, fueron realizadas con el apoyo de nuestras agencias asociadas, incluyendo el Servicio Nacional de Parques y el Servicio Forestal de los Estados Unidos. Estas encuestas revelaron que la fauna silvestre, el ganado y las actividades humanas son fuentes potenciales de contaminación. Puede comunicarse con la Oficina del Distrito de San Francisco de la SWRCB-DDW al (510) 620-3474 para revisar estos informes.



La Calidad del Agua

Recolectamos y analizamos muestras de agua de nuestros embalses y de los puntos de muestreo designados en todo el sistema con frecuencia para asegurarnos que el agua que se le entrega a Usted cumpla o exceda los estándares federales y estatales del agua potable. En el 2018 realizamos más de 101.900 análisis de agua potable dentro de nuestros sistemas de transmisión y distribución. Esto es además del exhaustivo monitoreo de control de procesos de tratamiento que realizan nuestros operadores certificados e instrumentos en línea.

Es razonable que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga por lo menos cantidades pequeñas de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. Para asegurar que el agua del grifo sea segura para beber, la USEPA y SWRCB-DDW establecen regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos del agua. Los reglamentos de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos y la ley de California también establecen límites para contaminantes en el agua embotellada que proporcionan la misma protección para la salud pública.

La Fluoración y la Fluorosis Dental

Así como lo requiere la ley estatal, la fluoración del agua es una práctica ampliamente aceptada y está comprobado que es segura y efectiva para prevenir y controlar las caries dentales. Nuestro nivel de fluoruro esperado en el agua es de 0.7 miligramos por litro (mg/L, o partes por millón, ppm), de acuerdo con la norma estatal de mayo 2015 sobre el nivel óptimo de fluoruro. Los bebés que se alimentan con fórmula mezclada con agua que contiene fluoruro a este nivel pueden desarrollar diminutas líneas blancas o rayas en sus dientes. Estas marcas se denominan fluorosis leve o muy leve, y generalmente sólo se ven bajo un microscopio. Aun cuando estas marcas son visibles no representan ningún riesgo para la salud. Los Centros para el Control de Enfermedades (CDCs) consideran que es seguro usar el agua óptimamente fluorada para la preparación de la fórmula para bebés. Para reducir esta posibilidad de fluorosis dental, Usted puede optar por usar agua embotellada con bajo contenido de fluoruro para preparar la fórmula para bebés. Sin embargo, los niños pueden desarrollar fluorosis dental de todas maneras debido al consumo de fluoruro de otras fuentes tales como alimentos, pasta dental y otros productos dentales.

Comuníquese con su médico o con la SWRCB-DDW si tiene preguntas o dudas acerca de la fluorosis dental. Para obtener información adicional sobre la fluoración o la salud oral, visite la página de SWRCB-DDW en https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation, la CDC en cdc.gov/flouridation o la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco en sfwater.org/flouride





Necesidades Especiales de Salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas con un bajo sistema inmunológico, como aquellas que reciben quimioterapia contra el cáncer, han tenido un trasplante de órganos, que tienen VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, personas mayores y los bebés en particular, pueden estar en riesgo de infecciones.

Estas personas deben consultar con sus médicos sobre tomar agua potable. Las normas de la USEPA/CDC sobre medidas apropiadas para reducir el riesgo de infección por el parásito *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea de emergencia para Agua Potable

Segura de la USEPA, en el (800) 426-4791 o en la página [epa.gov/safewater](https://www.epa.gov/safewater).

La Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados

En cada trimestre del 2018 supervisamos 30 contaminantes que actualmente no tienen estándares de agua potable federales ni de California basados en la salud. Este monitoreo, según lo requiere la Cuarta Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados de la USEPA (UCMR4), incluye a 10 cianotoxinas, 2 metales, 9 pesticidas, 3 alcoholes, 3 contaminantes orgánicos sintéticos y 3 grupos de ácidos haloacéticos en el sistema de distribución. Los resultados del monitoreo se publicarán en [sfwater.org](https://www.sfwater.org) una vez que todos los datos hayan pasado la revisión de control de calidad del laboratorio. Visite la página de la USEPA para obtener información sobre UCMR4.

El Agua Potable y el Plomo

El plomo en el agua potable proviene en su mayoría de los materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la tubería en el hogar. No hay líneas de servicio conocidas que sean de plomo. El plomo no se encuentra en nuestras fuentes de agua y hemos sacado de nuestro sistema de distribución de agua, todas las líneas de servicio de plomo que fueron identificadas. Somos responsables de suministrar agua potable de alta calidad, pero no podemos controlar la variedad de materiales que se utilizan en los componentes de las tuberías. Es posible que los niveles de plomo en su hogar y en su comunidad sean más altos que en otros lugares debido a los materiales de la tubería se utilizaron en su propiedad.

Si hay plomo, los niveles elevados del plomo pueden causar problemas graves de salud, especialmente en las mujeres embarazadas y los niños pequeños. Los bebés y niños pequeños típicamente son más vulnerables al plomo en el agua potable que la población en general. Cuando Usted no ha utilizado su agua por varias horas, puede minimizar el potencial de la exposición al plomo dejando correr el agua del grifo por 30 segundos a 2 minutos (o hasta que la temperatura del agua haya cambiado) antes de usar el agua para beberla o cocinar. Si a Usted le preocupan los niveles de plomo en su agua potable, puede solicitar que analicen su agua. Información adicional sobre el plomo en el agua potable, métodos de análisis, y lo que Usted puede hacer para minimizar la exposición al plomo, está disponible en la línea de emergencia de Agua Potable Segura de USEPA al (800) 426-4791, o en la página [epa.gov/lead](https://www.epa.gov/lead).



Además de nuestro trabajo para proteger nuestras fuentes de agua, continuamos ofreciendo los siguientes programas para minimizar la presencia del plomo en el agua potable:

- El monitoreo anual realizado en el 2018 para detectar plomo en tres lugares dentro de nuestro sistema de transmisión no reveló ninguna detección.
- Se completó el monitoreo inicial de 4 trimestres de las fuentes de agua subterránea sin detección de plomo.

- La regla de plomo y cobre (LCR): muestreo de plomo en una cantidad requerida de grifos de clientes cada tres años en cumplimiento con la LCR de USEPA. La Junta Estatal de Control de los Recursos Hídricos - División de Agua Potable usa los resultados para determinar si se necesita realizar estudios o tratamientos adicionales.
- En asociación con el Departamento de Salud Pública, ofrecemos cupones para pruebas gratuitas que detectan el plomo para clientes registrados en el Programa WIC (Programa Especial de Nutrición Suplementaria para Mujeres, Infantes y Niños). Ofrecemos pruebas a bajo costo para detectar el plomo, por sólo \$25 por grifo. Para solicitar una prueba, llame al (877) 737-8297, 3-1-1 o visite nuestra página web <https://sfwater.org/leadtest>.
- Un programa integral que cambia medidores de bronce por medidores automatizados sin plomo se ha completado en un 98%.

En el 2018, completamos un inventario de líneas de servicio de usuario principal (LUSL) en nuestro sistema de distribución, según lo indica SWRCB-DDW bajo el Proyecto de Ley Senatorial 427. LUSL se define como cualquier línea de servicio de agua hecha de plomo o cualquier línea de servicio de agua que incluya un componente del plomo. Según el informe al SWRCB-DDW, no se identificaron conductos de plomo. Sin embargo, estimamos que el sistema de distribución puede tener un total de 10,912 líneas de servicio de material desconocido y 4,988 líneas de servicio de acero galvanizado, de las cuales 4,524 pueden contener secciones cortas (2 a 3 pies) de conectores de plomo entre la línea de servicio al cliente y el medidor de agua. Nuestra política es eliminar y reemplazar cualquier LUSL rápidamente si se descubre durante la reparación y / o el mantenimiento de la tubería. Para el 1 de julio de 2020, enviaremos al SWRCB-DDW un cronograma para cambiar las líneas de servicio cuyo material no se puede determinar.

Pruebas de Plomo en el Agua Potable en las Escuelas

En el 2017, el SWRCB-DDW ordenó que todos los sistemas de agua permitidos en California proporcionen asistencia de monitoreo de plomo a las escuelas que lo soliciten por escrito. Hasta la fecha, hemos ayudado a un total de 198 escuelas públicas y privadas de K-12 en el monitoreo del plomo en su agua del grifo. Los datos de monitoreo escolar se pueden encontrar en sfwater.org/lead. Si bien este requisito obligatorio para ayudar a las escuelas en el monitoreo del plomo se vence en noviembre del 2019, estamos trabajando en un programa voluntario y repetitivo para apoyar continuamente a las escuelas locales a abordar el problema del plomo en su agua del grifo.

Los Contaminantes y las Regulaciones

Las fuentes de agua potable (tanto el agua del grifo como la embotellada) incluyen los ríos, lagos, océanos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. Conforme el agua fluye por la superficie o a través del subsuelo, esta disuelve los minerales naturales y, en algunos casos materiales radiactivos, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana. Estas sustancias se llaman contaminantes y pueden estar presentes en las fuentes de agua de las siguientes maneras:

Contaminantes microbianos, tales como los virus y las bacterias que pueden provenir de las plantas de aguas residuales, los sistemas sépticos, las operaciones ganaderas agrícolas, y de la vida silvestre;

Los contaminantes inorgánicos, tales como las sales y los metales, pueden ocurrir naturalmente o como resultado de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, las descargas de aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de petróleo y combustible, la minería o la agricultura;

Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes tales como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y de usos residenciales;

Los contaminantes orgánicos químicos, incluyendo productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales, pueden venir de las gasolineras y de la escorrentía pluvial urbana, las aplicaciones agrícolas y los sistemas sépticos;

Contaminantes radioactivos, que pueden ocurrir naturalmente o resultan por la producción de petróleo y combustible y las actividades mineras.

Se puede obtener más información sobre los contaminantes y sus efectos potenciales en la salud llamando a la línea de emergencia de Agua Potable Segura de USEPA al 800-426-4791, o en la página www.epa.gov/safewater.

Tratamiento del Sabor y el Olor en el Agua en SVWTP

En respuesta a un aumento en la magnitud y frecuencia del desarrollo de algas en los embalses de Calaveras y San Antonio, se inició un programa de control de sabor y olor (T&O) para la planta de tratamiento de agua de Sunol Valley (SVWTP). El objetivo de este programa es abordar el sabor y el olor en cada estación que resultan de las algas que aparecen en los embalses. El primer componente de este programa es una instalación de Carbón activado en polvo (PAC) para el SVWTP. El PAC se utilizará para mitigar la aparición de compuestos de sabor y olor. Los beneficios secundarios del uso de carbono incluyen una reducción en los subproductos de desinfección y el color. Actualmente se están diseñando instalaciones de ozonización.

El Sistema de Agua de San Francisco - Datos de la Calidad del Agua del 2018

La gráfica siguiente lista todos los contaminantes detectados en el agua potable durante el 2018 y la información de sus fuentes. Los contaminantes debajo de los límites de detección reportables no se indican de acuerdo con las pautas regulatorias. Mantenemos una exención de monitoreo SWRCB-DDW para algunos contaminantes y, por lo tanto, sus frecuencias de monitoreo no son anuales. Visite www.sfwater.org/qualitymatters para obtener una lista de todos los parámetros de la calidad del agua que monitoreamos en el agua sin tratamiento y el agua tratada en el 2018.

CONTAMINANTES DETECTADOS	UNIDAD	MCL	PHG OR (MCLG)	RANGO O NIVEL ENCONTRADO	PROMEDIO O [MAX]	FUENTES PRINCIPALES EN EL AGUA POTABLE
TURBIDEZ						
Agua de Hetch Hetchy sin filtrar	NTU	5	N/A	0.3 - 0.8 ⁽¹⁾	[1.8]	Escorrentía del terreno
Agua filtrada de la Planta de Tratamiento de Sunol Valey	NTU	1 ⁽²⁾ Mín. 95 % de las muestras ≤0.3 NTU ⁽²⁾	N/A	- 99% - 100%	[1]	Escorrentía del terreno Escorrentía del terreno
Agua filtrada de la Planta de Tratamiento Harry Tracy Water (HTWTP)	NTU	1 ⁽²⁾ Mín. 95 % de las muestras ≤0.3 NTU ⁽²⁾	N/A	- 100%	[0.07]	Escorrentía del terreno Escorrentía del terreno
SUBPRODUCTOS Y PRECURSORES DE LA DESINFECCIÓN						
Total de Trihalometanos	ppb	80	N/A	21 - 71	[49] ⁽³⁾	Subproducto de la desinfección del agua potable
Ácidos Haloacéticos	ppb	60	N/A	14 - 52	[42] ⁽³⁾	Subproducto de la desinfección del agua potable
Total Carbón Orgánico ⁽⁴⁾	ppm	TT	N/A	1.2 - 2.9	2.2	Materiales orgánicos de origen natural
MICROBIOLÓGICO						
Total Coliformes	-	NoP ≤5.0% de muestras mensuales	(0)	-	[0.60%]	Presente naturalmente en el ambiente
<i>Giardia lamblia</i>	cyst/L	TT	(0)	0 - 0.24	0.03	Presente naturalmente en el ambiente
INORGÁNICO						
Fúor (fuente de agua) ⁽⁵⁾	ppm	2.0	1	ND - 0.7	0.3 ⁽⁶⁾	Erosión de depósitos naturales; aditivo de agua para contribuir con dientes Fuertes
Cloramina (como cloro)	ppm	MRDL = 4.0	MRDLG = 4	0.2 - 3.4	[2.4] ⁽⁷⁾	Desinfectante de agua potable añadido para el tratamiento
COMPONENTES DE ESTÁNDARES SECUNDARIOS						
COMPONENTES DE ESTÁNDARES SECUNDARIOS	UNIDAD	SMCL	PHG	RANGO	PROMEDIO	PRINCIPALES FUENTES DE CONTAMINANTE
Cloro	ppm	500	N/A	<3 - 17	8.9	Escorrentías/filtraciones de depósitos naturales
Umbral de olor	unit	15	N/A	<5 - 7	<5	Materiales orgánicos de origen natural
Conductancia específica	µS/cm	1600	N/A	29 - 221	154	Substancias que forman iones en contacto con el agua
Sulfato	ppm	500	N/A	0.9 - 29	16	Escorrentías/filtraciones de depósitos naturales
Total de sólidos disueltos	ppm	1000	N/A	<20 - 144	82	Escorrentías/filtraciones de depósitos naturales
Turbidez	NTU	5	N/A	ND - 0.3	0.1	Escorrentía del terreno
PLOMO Y COBRE ⁽⁸⁾						
PLOMO Y COBRE ⁽⁸⁾	UNIDAD	AL	PHG	RANGO	90a. PERCENTIL	PRINCIPALES FUENTES DE AGUA POTABLE
Cobre	ppb	1300	300	7.7 - 103	64	Corrosión interna de las cañerías de las casas
Plomo	ppb	15	0.2	<1 - 90	6	Corrosión interna de las cañerías de las casas
OTROS PARÁMETROS PARA LA CALIDAD DEL AGUA						
OTROS PARÁMETROS PARA LA CALIDAD DEL AGUA	UNIDAD	ORL	RANGO	PROMEDIO	CLAVE:	
Alcalinidad (como CaCO ₃)	ppm	N/A	<3 - 132	51	< / ≤ = menor que / menor que o igual a	
el boro	ppb	1000 (NL)	ND - 104	ND	AL = Nivel de acción	
Bromuro	ppb	N/A	<5 - 27	7	Max = Máximo	
Calcio (como Ca)	ppm	N/A	2.9 - 18	11	Min = Mínimo	
Cloro ⁽⁹⁾	ppb	800 (NL)	42 - 230	124	N/A = No disponible	
Dureza (como CaCO ₃)	ppb	N/A	0.031 - 0.1	0.068	ND = No se detecta	
Magnesio	ppm	N/A	15 - 68	47	NL = Nivel de notificación	
pH	ppm	N/A	<0.2 - 6.2	4.0	NoP = Número de muestras de bacterias coliformes	
Potasio	-	N/A	7.8 - 9.9	9.4	NTU = Unidad nefelométrica de turbidez	
Silice	ppm	N/A	0.2 - 1.0	0.6	ORL = Otros niveles regulatorios	
Sodio	ppm	N/A	2.8 - 7.1	5.0	ppb = partes por mil millón	
Sodium	ppm	N/A	2.3 - 20	14	ppm = partes por millón	
Strontium	ppb	N/A	12 - 234	99	µS/cm = microSiemens / centímetro	

Detección de Tetracloruro de Carbono y Tetracloroetileno en las Fuentes de Agua Subterránea

En el 2018 detectamos tetracloruro de carbono en niveles por encima del MCL de California en las aguas subterráneas del Pozo Sunset Sur (SSW por sus siglas en inglés) y tetracloroetileno en niveles por debajo del MCL en las aguas subterráneas del Pozo Parque Central (CPW por sus siglas en inglés). Sin embargo, el agua de SSW se mezcló con el agua tratada del Embalse y el contaminante no se detectó en el agua de mezcla que se introdujo al sistema. El agua subterránea de CPW se usó únicamente para el riego de los pastos dentro del parque. Tras la detección confirmada, se suspendió el uso de SSW.

TÉRMINOS CLAVE DE CALIDAD DE AGUA

Las siguientes son las definiciones de los términos clave que se refieren a las normas y objetivos de calidad de agua que se especifican en la gráfica de datos.

Meta de Salud Pública (PHG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del que no se conoce o anticipa ningún riesgo a la salud. Los PHGs están establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California.

Meta Máxima del Nivel de Contaminantes (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del que no se conoce o anticipa ningún riesgo a la salud. Los MCLGs están establecidos por la USEPA.

Nivel Máximo de Contaminante (MCL): El nivel más alto de un contaminante que es permitido en el agua potable. Los MCLs primarios se establecen tan cerca a los PHGs o MCLGs como sea económica y tecnológicamente factible. Los MCLs secundarios (SMCLs) se establecen para proteger el olor, sabor y apariencia del agua potable.

Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDL): El más alto nivel de desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente que la adición de desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

Meta Máxima del Nivel de Desinfectante Residual (MRDLG): El nivel de desinfectante en el agua potable por debajo del que no se conoce o anticipa ningún riesgo a la salud. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Estándares Primarios para el Agua Potable (PDWS): Los MCLs y MRDLs para los contaminantes que afectan la salud, con sus requisitos de presentación de informes y los requisitos de tratamiento de agua.

Nivel de Acción Regulatoria: El nivel de un contaminante que, si se excede, provoca el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

Técnica de Tratamiento (TT): Un proceso requerido cuya intención es reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Turbidez: Un indicador de claridad del agua que mide la turbidez del agua, y también se utiliza para indicar la eficacia del sistema de filtración. Una alta turbidez puede dificultar la eficacia de los desinfectantes.

Cryptosporidium es un microbio parasítico encontrado en la mayoría del agua superficial. Regularmente analizamos el agua para este patógeno transmitido por el agua y en el año 2017 lo encontramos a muy bajos niveles en las fuentes de agua y en el agua tratada. Sin embargo, los métodos actuales de análisis, que son aprobados por la USEPA no distinguen entre los organismos muertos y aquellos que son capaces de causar enfermedad. La ingestión de *Cryptosporidium* puede producir síntomas de náuseas, calambres abdominales, diarrea y dolores de cabeza asociados. La bacteria *Cryptosporidium* debe ser ingerida para causar enfermedad, y puede propagarse por otros medios que el agua potable.

NOTAS A PIE DE PÁGINA:

(1) La turbidez se mide cada cuatro horas. Estos son valores mensuales promedio de la turbidez. **(2)** No hay MCL de turbidez para el agua filtrada. Los límites se basan en los requisitos de TT para los sistemas de filtración. **(3)** Este es el valor promedio anual corriente más alto. **(4)** El carbono orgánico total es un precursor de la formación de los productos derivados de la desinfección. El requisito de TT se aplica únicamente para el agua filtrada de SVWTP. **(5)** En mayo del 2015, el SWRCB-DDW recomendó que se mantuviera un nivel óptimo de fluoruro de 0.7 ppm en el agua tratada. En 2017, el rango y el promedio de los niveles de fluoruro eran de 0.5 ppm a 0.9 ppm y 0.7 ppm, respectivamente. **(6)** El nivel natural de fluoruro en el suministro de Hetch Hetchy fue ND. Los niveles elevados de fluoruro en el agua que no ha sido tratada de SVWTP y HTWTP fueron producto del transporte de agua fluorada de Hetch Hetchy a los embalses locales. **(7)** Este es el valor promedio anual más alto. **(8)** El control más reciente de la norma de plomo y cobre en los grifos fue en agosto del 2018. Dos de las 90 muestras en los grifos de los consumidores tenían concentraciones de plomo por encima del AL. **(9)** El clorato detectado en el agua tratada es un producto de degradación del hipoclorito de sodio, que se utiliza para la desinfección del agua. **(10)** El cromo (VI) tiene un PHG de 0.02 ppb pero no tiene MCL. El SWRCB-DDW retiró el anterior MCL de 10 ppb el 11 de septiembre del 2017. Actualmente, el SWRCB-DDW regula todo el cromo a través de un MCL de 50 ppb para el cromo total, el cual no se detectó en nuestra agua en el 2018.

NOTA: las distintas fuentes de agua que se combinaron en distintas proporciones a lo largo del año dieron como resultado diferentes calidades de agua. Si desea obtener más información acerca de la calidad del agua, puede llamarnos a nuestra División de Calidad del Agua al número gratuito (877) 737-8297.

Agua Subterránea Local de San Francisco – Datos de la Calidad del Agua Tratada 2018

Agua Tratada (Sunset Reservoir)	CONTAMINANTES DETECTADOS	UNIDAD	MCL	PHG	RANGO ENCONTRADO	PROMEDIO	FUENTES PRINCIPALES DE AGUA POTABLE	
	INORGÁNICOS							
	Cromo (hexavalente)	ppb	N/A ⁽¹⁾	0.02	0.035 - 0.92	0.23	Lixiviación de depósitos naturales; descargas de desechos comerciales e industriales, por ejemplo, galvanoplastia.	
	Nitrato (como nitrógeno)	ppm	10	10	ND - 0.44	0.12	Fertilizantes de paisajes y fugas de aguas residuales.	
Agua no Tratada ⁽²⁾ (Pozos locales de agua subterránea de San Francisco)	CONTAMINANTES DETECTADOS	UNIDAD	MCL	PHG	RANGO ENCONTRADO	PROMEDIO	FUENTES PRINCIPALES DE AGUA POTABLE	
	INORGÁNICOS							
		Cromo (hexavalente)	ppb	N/A ⁽¹⁾	0.02	6.1 - 25.1	17.4	Lixiviación de depósitos naturales; descargas de desechos comerciales e industriales, por ejemplo, galvanoplastia.
		Fluoruro	ppm	2	1	ND - 0.1	ND	Lixiviación de depósitos naturales.
		Nitrato (como nitrógeno)	ppm	10	10	4.6 - 11.5	8.0	Fertilizantes de paisajes y fugas de aguas residuales.
	ORGANIA VOLATIL							
		Tetracloruro de Carbono ⁽³⁾	ppb	0.5	0.1	ND - 0.83	ND ⁽³⁾	Disolvente comercial e industrial utilizado en la limpieza en seco antes de 1960.
		Tetracloroetileno ⁽⁴⁾	ppb	5	0.06	ND - 1.6	1.4 ⁽⁴⁾	Disolvente comercial e industrial utilizado en la limpieza en seco antes de 2010 y como desengrasante de metales en talleres mecánicos e industrias metalúrgicas.
OTROS PARÁMETROS DE LA CALIDAD DEL AGUA ⁽⁵⁾		UNIDAD	ORL		RANGO ENCONTRADO	PROMEDIO		
		Bromuro	ppb	N/A		188 - 220	202	
		Radón	pCi/L	N/A		150- 310	208	

NOTAS AL PIE:

- (1) El MLC (microlitro por sus siglas en inglés) de cromo (hexavalente) anterior de 10 ppb (partes por billón) fue removido por el SWRCB el 11 de septiembre del 2017. Actualmente, el SWRCB-DDW regula el cromo total a través de un MCL de 50 ppb. El monitoreo inicial del cuarto trimestre del 2018 confirmó que los resultados del cromo total para estos pozos fueron ND (No Detectado).
- (2) Los rangos de concentración y los promedios de estos contaminantes son indicativos de la calidad del agua subterránea sin tratar antes del tratamiento. No son representativos del agua en los embalses y en el sistema de distribución.
- (3) Este contaminante se detectó ligeramente por encima del MCL solo en el pozo South Sunset Well. El promedio se basa en los resultados del monitoreo de South Sunset Well.
- (4) Este contaminante fue detectado solo en el pozo Golden Gate Central Well. El promedio se basa en los resultados del monitoreo del Golden Gate Central Well.
- (5) Estos son componentes no regulados que supervisamos voluntariamente como parte de nuestra evaluación continua de la calidad del agua subterránea local. Debido a la pequeña contribución volumétrica del agua subterránea al embalse Sunset, los niveles de estos constituyentes son insignificantes en el agua tratada del embalse.

This report contains important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

Mahalaga ang impormasyong ito. Mangyaring ipasalin ito.

این اطلاعیه شامل اطلاعات مهمی را جمع به آب آشامیدنی است. اگر نمیتوانید این اطلاعات را به زبان انگلیسی بخوانید لطفاً کسی که میتواند برای بگردد یا با شما صحبت کند تا این اطلاعات را برای شما توضیح دهد.

Cé rapport contient des informations importantes concernant votre eau potable. Veuillez traduire, ou parlez avec quelqu'un qui peut le comprendre.

”هذا التقرير يحتوي على معلومات مهمة تتعلق بمياه الشفة (أو الشرب).
ترجم التقرير، أو تكلم مع شخص يستطيع أن يفهم التقرير.“

Этот отчет содержит важную информацию о вашей питьевой воды. Переведите его или поговорите с тем, кто это понимает.

הדו"ח הזה מכיל מידע חשוב לגבי מי השתייה שלך.
תרגם את הדו"ח או דבר עם מישהו שמבין אותו

此份水質報告，內有重要資訊。請找他人為你翻譯和解說清楚。

Chi tiết này thật quan trọng. Xin nhờ người dịch cho quý vị.

Dieser Bericht enthält wichtige Information über Ihr Trinkwasser. Bitte übersetzen Sie ihn oder sprechen Sie mit jemandem, der ihn versteht.

Questo rapporto contiene informazioni importanti che riguardano la vostra acqua potabile. Traducetelo, o parlate con una persona qualificata in grado di spiegarvelo.

この報告書には上水道に関する重要な情報が記されております。翻訳を御依頼なされるか、内容をご理解なさっておられる方にお尋ね下さい。

यह सूचना महत्वपूर्ण है । कृपा करके किसी से :सका अनुवाद करायें ।

이 안내는 매우 중요합니다. 본인을 위해 번역인을 사용하십시오.

Η κατοπιν αναφορά παρουσιαζει σπουδαιες πληροφορειες για το ποσιμο νερο σας. Πρακακλω να το μεταφρασετε η να το εξολειασετε με καποιον που το καταλαβαινη απολητως.



Services of the San Francisco
Public Utilities Commission

P.O. Box 7369

San Francisco, CA 94120-7369



Para obtener más información sobre este informe, comuníquese con Suzanne Gautier al 415-554-3204 o por email a sgautier@sfgwater.org. Las políticas de calidad del agua se establecen en audiencias de la Comisión que se reúne el segundo y cuarto jueves de cada mes a la 1:30 pm en la sala 400 del Ayuntamiento de San Francisco.

La Comisión de Servicios Públicos de San Francisco

Diariamente suministramos agua potable de alta calidad por el Sistema de Agua Regional Hetch Hetchy a 2.7 millones de personas en los condados de San Francisco, Alameda, Santa Clara y San Mateo. Generamos energía hidroeléctrica limpia y confiable que se utiliza para el 100% de los servicios vitales de San Francisco, incluyendo las estaciones de policía y bomberos, el alumbrado vial, MUNI, el Hospital General de San Francisco y otros más.

Ann Moller Caen, PRESIDENT
Francesca Vietor, VICE PRESIDENT
Anson Moran, COMMISSIONER
Sophie Maxwell, COMMISSIONER
Tim Paulson, COMMISSIONER

